

أبرشية مار مارون - كندا

Saint Maron Eparchy - Canada



الرسالة العاشرة لسيادة المطران

10th Letter of his Excellency

بول - مروان ثابت

Bishop Paul-Marwan TABET

إلى أبناء الكنيسة المارونية في كندا

To the Maronite Community of Canada

ميلاد ٢٠١٧

Christmas 2017

To dear Monsignors, Priests, Brothers and Sisters,
To those Consecrated and involved in the life of the Church and Society,
To Parents, Children, Young Men and Young Women,
To Parish Communities,
Dear Brothers and Sisters,

“The light shone on the righteous and the joy on the straight hearts”
(Saint Ephrem the Syriac)

Lastly, in the fullness of time, the victories of God the Creator were renewed and repeated in the person of Jesus Christ the Savior. Christ is the Light of the world, and in His person “...**was life, life that was the light of men; and light shines in darkness, and darkness could not overpower it**” (John 1: 4-5). Just as the Old Testament began with God’s triumph over the darkness with the flood of light, the Gospel of the Apostle John in the New Testament begins with the same idea, that is, the triumph of the true light, the Christ, over the darkness of evil and sin.

In the same way, we have been given by Christ, the ability to conquer the power of evil. This ability is in the Christian faith because he/she is from Christ and because Christ is within us by His Holy Spirit.

- Do we really feel the light of Christ within us?
- Do we accept God’s invitation to us to participate in achieving the goals of His Incarnation?
- Do we live as “*individuals*” or as “*family*” our vocation to realize the Incarnation of Christ?

At His birth, the Lord invites us to reflect on what suits us from the human and divine dimensions of this feast. We meditate on the following ideas:

1 - Man through Christ; “Light of the world”.

God is light. He wants us to live in the light. The closer we get to God, the more illuminated we are. The true light, God the Word, has come to the world in order to proclaim His love to us, so, in turn, we become a “*light to the world*”: “... **I am the light of the world; anyone who follows me will not be walking in the dark, but will have the light of life**” (John 8:12).

This act of faith is also deepened in the way the Virgin Mary is perceived by every faithful, who became the Mother of Light by accepting God’s “Grace”. She is a simple, humble person who belongs to our race and our humanity; God was incarnated in her. The “yes” from Mary overflowed graces. It was necessary for the “Word” to emerge from human freedom, in order to believe the promise of God: “**Let it be according to your words!**” (Luke 1, 38).

حضرات المونسنيوريين والكهنة والرهبان والراهبات،
الأشخاص المكرّسين والملتزمين في حياة الكنيسة والمجتمع،
الأهل الكرام والأولاد والشبان والشابات،
الجماعات الرعائية،
إخوتي وأخواتي الأعزاء،

« أشرق النور على الأبرار والفرح على مستقيمي القلوب ...»

(مار أفرام السرياني)

وأخيراً، في ملاء الزمن، تجددت انتصارات الله الخالق وتكررت في شخص يسوع، المسيح المخلص. فالمسيح هو نور العالم، وفي شخصه «كانت الحياة والحياة هي نور الناس، والنور يضيء في الظلمة والظلمة لم تدركه» (يوحنا ١ : ٤-٥). فكما أن العهد القديم قد بدأ بانتصار الله على الظلام بانبلاج النور، كذلك يبدأ انجيل الرسول يوحنا في العهد الجديد بالفكرة نفسها، أي بانتصار النور الحقيقي، وهو المسيح، على ظلام الشر والخطيئة.

ونحن، بالمسيح، أعطيت لنا هذه المقدرة على قهر قوة الشر. هذه المقدرة هي في المسيحي، لأنه من المسيح ولأن المسيح فيه بروحه القدس.

- هل نشعر حقاً بنور المسيح في داخلنا؟
- هل نقبل دعوة الله لنا للمشاركة في تحقيق أهداف تجسده؟
- هل نعيش «كأفراد» أو «كعائلة» دعوتنا في تحقيق تجسد المسيح؟

يدعونا الرب يسوع اليوم في ميلاده، الى وقفة تأمل، لنختار ما يناسبنا من عمق هذا العيد وبعديته الإنساني والإلهي. نتوقف عند الأفكار التالية:

١ - الانسان في المسيح؛ «نور العالم».

الله نور، ويريد لنا ان نحيا في النور. فيقدر ما نقترّب من الله نستنير. لقد جاء النور الحقيقي، الله الكلمة، متجسداً في العالم لكي يعلن لنا محبته، فنصبح بدورنا «نوراً للعالم»؛ «...انا هو نور العالم من يتبعني فلا يمسي في الظلمة بل يكون له نور الحياة» (يو ٨ : ١٢).

ويتأصل ايضاً فعل الإيمان هذا في نظرة المؤمن الى العذراء مريم، التي أصبحت أم النور بقبولها «النعمة». هي الشخص البسيط المتواضع الذي ينتمي الى جنسنا وبشريتنا؛ تمكّن الله ان يتجسد فيها. تلك ال «نعم» من مريم، أفاضت النعمة. لقد كان من الضروري أن تنبت «الكلمة» من حرية بشرية رغبة بتصديق وعد الله: «فليكن لي بحسب قولك!» (لوقا ١ : ٣٨).

أيها الإخوة والأخوات،

جميل أن نأخذ دعوتنا المسيحية بجديّة مطلقة، ونتأكد أننا أبناء الله. ليس هذا التعبير مجازياً. إنه حقيقة: «أنظروا آية محبة أحبنا الأب حتى ندعى ونكون أبناء الله» (١ يوحنا ٣: ١). إنّ معجزة التجسد الإلهي تتكرّر فينا دائماً، إذ أن الله يذكّرنا بالبشرى السارة: «الرب معك» لكننا نتردد مع ذلك، ويقول كل منا: كيف يكون ذلك؟ من أنا؟ لماذا؟ هذا أمر مستحيل وغير مستطاع.

لقد التصق الله بتاريخ البشر واتّحد بكل إنسان من خلال معجزة «التجسد» في أحشاء مريم. وتستمرّ هذه المعجزة في كل إنسان لأن الله مع البشرية الى الأبد. يريد الله للإنسان أن ينمو ويتقدّم باستمرار، ولا مفرّ له من ذلك لأنه يحمل في داخله روح الله الذي يريد أن يسير معه حتى الكمال النهائي.

٢ - الكنيسة والعائلة؛ شعاع النور.

ليست العائلة، من حيث كونها غاية الخلق الإلهي للإنسان، مجرد شكل من أشكال الروابط الانسانية التي تتبدّل مع الظروف. يتميز الفكر المسيحي الكتابي حول موضوع العائلة بأمرين:

١ - أن العائلة المكونة من الزوج والزوجة والأولاد، ما هي إلا جزء من العائلة الإنسانية الواحدة كلها.

٢ - أن الله هو الأب الحقيقي لكل عائلة ولكل إنسان وللإنسانية قاطبة.

لم تكتمل الصورة الحقيقية والنهائية للعائلة إلى ان جاء يسوع في العهد الجديد، فبدأ رباط العائلة يأخذ صورته الحقيقية الروحية بعد أن كان قائماً على العرق والدم. لقد جاء يسوع إلى العالم ليكشف للناس مَنْ هو «أبوهم»: «وهذه هي الحياة أن يعرفوك «أباً»، أنت الإله الحق وحدك، و مَنْ أرسلت يسوع المسيح» (يوحنا ١٧ : ٣).

تُعتبر العائلة، كما كلُّنا يعرف، الخلية الأساسية لكلِّ مجتمع . بدونها لا قيام له ولا ثبات. هكذا أيضاً تُعتبر العائلة المسيحية بالنظر الى الكنيسة؛ إذ أنه لا كنيسة بدون عائلات مسيحية. فإنّ باشتراكها في حياة الكنيسة ورسالتها يُبنى ملكوت الله في تاريخ البشر. كذلك، لا عائلة مسيحية بدون الكنيسة. فالكنيسة أمُّ تلد، تربي وتبني وذلك:

• عن طريق الكرازة بالانجيل: فالكنيسة هي التي تعطي للعائلة هويتها الحقيقية.

• عن طريق الاحتفال بالأسرار: فالكنيسة هي التي تُغذي العائلة وتقويها بنعمة

Dear brothers and sisters,

It is important to take our Christian vocation with seriousness and be reassured that we are God's children. This is not a metaphor. It is a fact: "**You must see what great love the Father has lavished on us by letting us be called God's children**" (1 John 1: 3). The miracle of the divine Incarnation is always repeated in us, for God says with joy to us, "The Lord is with you". But, we remain sometimes hesitant, while thinking: How this can be true? Who am I? Why me? This is impossible!

God has adhered to the history of mankind. He united with every person through the miracle of the "Incarnation" in the womb of Mary. This miracle continues in every human being because God is with mankind forever. God wants humans to grow and constantly prosper. He/she has no escape because he/she carries in him/her the spirit of God who wants to walk with us till the ultimate perfection.

2. Church and family; beam of light.

The family, being the objective of divine creation, is not merely a form of human bonding that changes with circumstances. The biblical Christian thought about the subject of family is characterized by the following facts:

- 1- The family consisting of a husband, a wife and children, is only a part of the whole human family.
- 2- God is the true Father of every family, every human being and all humanity.

The true and ultimate picture of the family was not completed until Jesus came into the New Testament. This is when the bond of the family began to take its true spiritual image after it was based on race and blood. Jesus came to the world to reveal to people who is their "**Father**"; "**And eternal life is this: to know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent**" (John 17: 3).

The family, as we all know, is the founding cell of every society. There is no steadfastness without it. This is also how the Christian family is perceived in relation to the Church. There is no Church without Christian families and no Christian family without the Church. By sharing in the life and the mission of the Church, the kingdom of God is being built in human history. The Church like a mother gives birth, raises and builds:

- by evangelizing: it is the church that gives the family its true identity.
- by celebrating the sacraments: it is the Church that nourishes the family and strengthens it with the graces of Christ; to live up to the new

commandment of love: “*This is my commandment: love one another, as I have loved you*” (John 15: 12).

- by participating in Christ’s prophetic, priestly, and royal nature, it becomes a “saved” and “saving” community through the love and grace of Christ.

Hence, each family becomes a home church, and Christ’s constant call to us is to make our families real sanctuaries, a shining light for others.

Dear beloved,

Incarnation is not a historical event, nor an act subscribed in the past...

Jesus Christ is not from the past, He is today and every day ...

The light is not out, it is within us, in the heart of our heart ... by embracing our neighbor and looking at each other as members of one body ... to be the family of the Father, the brothers of the Son and the dwelling of the Holy Spirit ...

On His Nativity:

Let us open the gates of our hearts and keep Him ...

Let us open the gates of our homes and receive Him ...

Let us open the gates of our faithful communities and feed Him from the bread of our good deeds ...

Let us open the gates of our churches and announce Him with joy ...

Let us keep Him in our lives with faith, testimony and benevolence ...

The Savior is born... Halleluiah!

MERRY CHRISTMAS!

المسيح لتتقدّس في عيشها لوصيّة المحبة الجديدة: «أحبّوا بعضكم بعضاً كما أحببتكم...»
(يوحنا ١٥ / ١٢)

• عن طريق الاشتراك في حالة المسيح النبويّة والكهنوتيّة والملوكيّة، فتُصبح جماعة «مُخلّصة» بحبّ المسيح ونعمته وتحوّل الى جماعة «مُخلّصة».

هكذا، تصبح كلّ عائلة كنيسة بيتيّة، ودعوة المسيح المستمرة لنا هي أن نجعل من عائلاتنا كنائس حقيقيّة، سراجاً منيراً للآخرين.

أيها الأحباء،

ليس التجسّد حدثاً تاريخياً وليس هو لفتة الى ماضٍ عبّر...

ليس يسوع المسيح من الماضي، هو اليوم وكل يوم ...

ليس النور خارجاً، هو في داخلنا، في قلب قلبنا... به نحتضن القريب وننظر الى بعضنا كأعضاء في جسم واحد... لنكون عائلة الآب، وإخوة الإبن ومسكن الروح القدس...

في ذكرى ميلاده:

لنفتح أبواب قلوبنا ونستقبله...

لنفتح أبواب منازلنا ونستقبله...

لنفتح أبواب جماعاتنا المؤمنة ونغذّيه من خبز أعمالنا الصالحة...

لنفتح أبواب كنائسنا واحات لقاء ونعلنه بفرحنا...

لنستقبله في حياتنا إيماناً وشهادةً وعطاء...

ولد المخلص... هلوليا!

ميلاد مجيد!

+ Paul-Marwan TABET
Bishop

+ بول-مروان تابت
مطران كندا للموارنة